

??????? C-400/02

Gerard Merida

????

???????????????? ???? ????????? ???? ?????????

(?????? ??? Bundesarbeitsgericht ??? ??? ?????? ????????????????? ??????????)

«????? 39 ?? – ?????????? ????????? – ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ???? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? – ?????????? ?????????????? – ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ???? ?????????? – ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????»

????????? ??? ??????????

????????? ?????????? ??? ?????????? – ?????????????? – ??? ?????????????? – ?????????? ?????????????? – ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? – ?????????? ??????????, ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????????????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? – ?????????? – ?????????????? – ??? ??????

(?????. 39 ??· ??????????? 1612/68 ??? ??????????, ?????? 7 § 4)

?? ?????? 39 ?? ??? 7, ??????????? 4, ??? ??????????? 1612/68, ????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????, ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????, ????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????, ??? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????, ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??????, ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??????????????, ???, ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?? ?????????, ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????, ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??????????????

?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??????????????

(?. ????????? 29-30, 37 ??? ?????????.)

???????? ???? ????????????? (???????? ??????)

??? 16?? ????????????? 2004 (*)

«?????? 39 ?? – ??????????? ????????? – ??????????? ????????????????? ????????? ????? ?????? ?????? ??????????? ??????????? ??? ????????????? ?????????? ??? ?????????? – ????????????? ?????????????? – ?????????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?? ????? ?????????????? – ?????????????????? ??? ?????????????? ????????????? ????????????? ?????????????»

????? ????????? C-400/02,

?? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ??????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??,

??? ?????? ?????????? ?? Bundesarbeitsgericht (?????????), ?? ?????????? ??? 27?? ????????? 2002, ??? ?????????? ??? ???????????????

Gerard Merida

?????

Bundesrepublik Deutschland,

?? ?????????????? (????????? ??????),

????????????? ??? ????? C. W. A. Timmermans, ????????? ?????????, J.-P. Puissochet, J. N. Cunha Rodrigues (?????????), R. Schintgen ??? N. Colneric, ?????????,

???????? ??????????????: C. Stix-Hackl

?????????????: M.-F. Contet, ?????? ??????????? ?????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????:

– ? G. Merida, ?????????????????????? ??? ??? F. Lorenz, Rechtsanwalt,

– ? Bundesrepublik Deutschland, ?????????????????????? ??? ??? W.-D. Plessing, ?????????????????? ??? ??? E. H. Neuert, Rechtsanwalt,

– ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? G. Braun, R. Lyal ??? D. Martin,

????? ??????? ?? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? 5?? ????????????????? 2004,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ??????? ??? ??? ??????? ?????????????????? ??????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 39 ??.

2 ? ??????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ??? G. Merida, ??????? ?????????, ??? ??? Bundesrepublik Deutschland (????????????????????? ?????????????????? ??? ??????????????) ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??????????????

(Überbrückungsbeihilfe, ??? ????: ????????? ???????) ??? ? ?????????? ????????? ???
???????????????? ?? ????????? ??? Tarifvertrag zur sozialen Sicherung der Arbeitnehmer bei den
Stationierungsstreitkräften im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland (?????????? ????????? ???
??? ??????????? ??????????? ??? ?????????????? ??? ????????????????? ??? ??????? ???
????????????????? ?????????????? ??? ??????????? ????????????????? ???????), ??? 31?? ??????????
1971 (??? ????: TV SozSich).

?? ??????? ?????????

? ?????????? ?????????????? ?????????

3. ??? ?? ????? 7 ??? ??????????? (???) 1612/68 ??? ???????????, ??? 15?? ??????????
1968, ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????? ??? ???????????
(? ??. ??. 05/001, ? 33):

«1. ? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????
????????? ??????, ?? ?????, ??? ?? ?????????????? ???, ?????????????? ?????????????? ??? ?????
????????????? ?????????????????, ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??????????, ?????? ???
????? ?? ??????, ?? ?????????, ??? ?????????????????? ?????????????? ? ??? ?????????????????? ??
????? ?????????? ?????????.

[...]

4. ??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?????????? ???
????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ??? ?????????????, ??? ?????? ?? ??? ?????? ?????
????????? ?? ??????????, ?????? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?? ?????????????? ?
????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ??????
?????.»

? ??????? ?????????????????? ?????????

4. ? TV SozSich ??????? ??? ?????? ??? 4 ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ????:

«1. ??????????? ?????????? ?????????????????:

[...]

b) ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? Bundesanstalt für Arbeit (????????????????? ??????????
?????????) ??? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ??????????????
(????????? ??????????, ?????????? ?????????? ?????? ?????????, ?????????? ??????????????),

[...]

3. a) (1) ? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????
??? ?????????? ??? ??? ? ?????????????? (?????? 1a) ?????? ? ?????????????????? ??? ?? ??????????
????????? ?????????? ??????, ??? ?????? 16, ?????? 1a, ??? [Tarifvertrag für die Arbeitnehmer bei
den Stationierungsstreitkräften im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland (?????????????
????????????? ??? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???????), ??? 16?? ?????????????
1966 (??? ????: TV AL II)], ??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ???
????????????? ??? ??????????, ??? ?? ?????? ?????????????????? ????, ?????? ?? ?????????????? ??????
????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??? [...].

[...]

3. b) ? ???? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ???
????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? (??????? 1 b) [...] ?????? ? ??????????????
??? ?? ?????????????? ??????? a) ???? ??????????????, ?????????? ???? ??? ?????????? ??? ???
????????? ??????????. ???? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???
??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ???
??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????? ?????????? –?????? ??????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ??????????
??? ?????? ?????????????? ??? ??????? ?????? ?????????? ?????????? (Lohnsteuerkarte).

4. ?? ?????????? ?????????? ??????????:

- ???? ?? ?????? ???? ???? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????, ??? 100 %,
- ??? ?? ?????????? ???? ??? ???? , ??? 90 %
- ??? ?????????? ??????? ??? ??????? ?????????????? (??????? 3 a ? b) ??? ??? ?????????? ???
????????? 1 ??? 2 ??? ????.

?? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????????
????????????? ?????????? ? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ??????????????, ??????? ??
????????????? ?' ???? ?? ?????????? ???? ??? ??? ??????? ??? ?????? ?????????? ??????????.

[...]»

5 ???? ??? ?? ??????? 2 ??? Erläuterungen und Verfahrensrichtlinien zum TV SozSich –
Neufassung 1992 (????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????
????????? ?? ?? ?????????? ?????????– ???? ?????????????????? ?? 1992, ??? ????:
????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????):

«??? ??? ??????? 4, ??????? 1:

2.6.5 ?? ?????????? ???? ??????????, ??? ??????? ???? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????????
??? ???? ??? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ???? ??? ???? ?????????????? ???,
????????????????? ???' ???? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??????????, ?? ?
????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??
????????????????? ??? ?????????????? ??????? ??????????.

[...]

??? ??? ??????? 4, ??????? 3:

[...]

2.8.5 ?? ? ??????????????, ???? ??? ?????? ??? ??????????, ???? ?????????????????? ??? ??????
????????????? ?????????????? ???' ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????? ?????????????????,
????????????????? ??????, ???? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??
????????? 3 b, ?? ?????????????????? ??????? ??? ?? ??????? ?? ??????? ???? ?????????????? ?????? ???? ??
?????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ??????????.

[...]

10 ???? ?? ???? ??? ?????????? ??? ??????????, ? G. Merida ????? ?????????? ???????
 ??????? ?? ?? ????? 4 ??? TV SozSich. ?????????????? ?? ???? ?????????????? ??? ???????????
 ?????, ?? ????????????? ?????, ?' ??? ????????????? ???????????, ??????????? ??? ?? ??????
 ????? ??? ?????????????? ??? ??? TV AL II, «??? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ????
 ?????????????? ??? ??????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????», ??? ???? ?? ???? ???
 ?????????????? ??????????? ?????????????? ?????????????, ???? ??????? ??? ??????????? ???? ??????????

?????????. ?????, ???' ????????? ??? ????????? ??? ????? 5 ??? TV SozSich ??? ???
???????? 2.9.4 ??? ????????????????? ????????????? ????????????????? ??????, ??
???????????? ????? ????????????? ??? ?? ????????????????????? ????? G. Merida ????????????? ????????? ??
???? ??? ????????????? ????????? ??? ? ????????????? ????? ??? ?????? ?????? ??? 22??
???????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ????????? ??? ?????? 2000.

11 ??? ??? G. Merida, ? ????????????? ????????? ??? ????????????? ?????? ?????????
???????????? ??? ??? ?????? ??? ?????, ??????????????? ?? ?????????????? ? ????? ??????????????? ???
?????????????? ?????????????, ?????? ??????????. ???????????????, ????????? ?? ?? ???, ?? ?????????
????? ????????????????? ????? ??? ?????? ???, ?? ?????????????, ?????????? ????????????????? ??????????
???????? ?????????????????? ? ????????????????? ????????????????? ??? ????????? ??????? ???' ?????????? ???
???????????????? ????????????????? ????????? ????????????????? ?? ??????????????? ?? ????? ??? ?? ????
????????????????, ?????? ??? ??? ????????????????? ????? ??? ????????????????????? ??? ????? ??????, ? ??????
???????????????? ??? ?? ????????????????? ????? ????????????????????? ??? ??? ??????? ?????? ??? ?????????
????????? ??? ?????????????????, ?????? ????????????????? ????? ?? ?????????????? ??????

12 ??? ?? ????????????????? ??? ??? ?? ????????????????????? ????????????? ????????????? ??? ?????????
??? G. Merida, ? ??????? ??????? ??????? ????????????????? ????????? ??? ????????????? ???????????????.

13 ??????? ?? ?? ???????????, ????????????????? ?? ?????? ??????, ?? ??????????????????
?????????????? ?????????? ?? ????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????? ??????????????. ?? ??? ?????????
????? ??????????????? ?? ????????????? ??? Bundesarbeitsgericht, ?????????? ?? ??? ?????? ?
???????????????? ????????? ???????, ?? ????? ????????????????? ??? ??????????????? ??????????????, ??????? ??
???????????????? ?????? ??? ??????? 4, ??????? 3, ?????????? b, ??? TV SozSich. ?????????, ?
???????????????????? ??????????????? ??? ????????????? ??????? ?? ?????? ??????, ???????????????, ???
?????????????? ????? ??????????? ?????????????, ?????? ??? ?????? ????????????? ??? G. Merida, ???' ????
??? ?????? ????????????? ??? ????????????????????? ??? ???????.

14 ??????, ??? ??????? ?? ????????????????? ??? ?? ????????????????? ????????? ????????????? ?? ??????
39 ?? ????????????????? ????????????????? ??????, ????? ??? ?????? ????????????????????? ?????? ?????? ?????????
???????? ?????????????, ??? ????????????? ????? ??????????? ????????????????? ????????????????? ?
????? ??????????????????? ??? ????????????????? ???????????????.

15 ?? ??????? ????????????????? ????????????? ?????????? ??? ? G. Merida ??????? ??? ?????? ?????
?????????????? ????????????????? ??? ?????? ???, ???, ????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????
???????????????? ??????????? ??? ??????????, ????????????????? ?? ??????????? ??? ??? ??? ?????????????????
???? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ????????????????? ??????? ?????? ??? ??? ????????????? ?????????
????????????? ??? ?????????? ??? ?? ????????????????? ?????????? ??? ?????????????, ????????? ????????????????? ??
????????? ?? ????????????????? ?? ?????? ????????????????????? ??? ??? ????????????????? ?????? ??? ?? ????
???????????????? ?????? ????????????????????? ?????????? ?????????, ? ????????? ????????????????????? ?????????????????? ??
???????????????? ?????????? ?? ?? ????????????????? ????????????????? ??????. ??????????, ?????????????? ??????????????
??? ????????????????? ??????? ??? ??????? ??????, ??????? ??? ?????? ????????????????? ????? ?? ?????? 39 ??.

16 ?? ??????? ????????????????? ????????????? ??? ? ????????????????? ??? ????????????????? ??????????????
? ????????????????????? ????????????????? ??? ????????????????? ????? G. Merida ??? ??? ?????????? ??? ??????????
??? ????????????? ??????????, ?????? ??????????????????, ??? ??? ?????????????? ??? ????. ? ?????????????????????
????????????????? ????????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ? ?????? ????????????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ??? ????????????????? ????????????????? ??? ????????????????? ?????? ??????? ?????????????????
????? ?????????????? ??? ?? ? ,?? ?????? ????????????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????????????????
??????????????????.

17 ?????????, ?? Bundesarbeitsgericht ????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??
?????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????:

«????????? ?????????? ?? ??????? 39 ?? ?? ????????? ???, ??? ?? ??????????? ?? ???????
?????????????? ?? ??????????? ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ??????? 4, ??????? 1, ?????????
b, ??? TV SozSich (?????? 4, ??????? 3, ?????????? b, ????????? ?????????, ??? TV SozSich),
?????????????? ?? ????? ? ??????????????? ????????????? ?????? ?????????? ???????????, ?? ? ?????
?????????????? ?????????? ????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????;»

??? ?? ? ?????????????????? ?????????????

18 ?? ????? 39 ?? ?????????????? ????? ?????????? ????? ?????????????? ??????? ?? ??????????????
?? ??????? ?????, ????? ?????? ?? ??????????????, ??? ??????? ?? ????? ??????? ??????
??????????.

19 ???????, ?? ????? 7, ?????????????? 4, ?? ?????????????? 1612/68, ?? ????? ?????????????????
?? ????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????
?? ?? ????? 39 ?? (????????? ?? 15?? ?????????????? 1998, C-15/96, Schöning-
????????????????????, ????????? 1998, ? I-47, ????? 12), ??????? ?? ????? ?????? ??????????????
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ???????, ?????? ?? ????? ??????? ?????? ?????????? ??
????????????, ?????? ??????????????? ?????? ????? ?? ?????? ?? ??????????? ?????? ?? ??????????
?????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????

20 ?? ??????????????????? ?? ?? ???????, ????? ?? ?????????????? ?????????, ?? ??????????? ??????
?? ?????????????? ?? ??????????????? ?????? ??????????? ?? ??????????? ???????????, ?????????? ??
???' ????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????? ?????? ??
?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? G. Merida ??????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????? ?? ?? ?????????? ?????????????? (??.,
?? ?? ??????? ?????, ??????? ??????, ?? ?????????? ?? 24?? ??????????????? 1998, C-35/97,
?????????? ?? ?? ???????, ????????? 1998, ? I-5325, ????????? 36, 40 ??? 41).

21 ????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????, ? ????? ?? ????? ?????????????????????? ??
?????????????????? ????? ?? ????? 39 ?? ?? ?? ?? ????? 7 ?? ??????????????? 1612/68,
?????????????? ?? ?????? ?? ??????????? ??????????????? ?????? ??????????????, ????? ?? ????? ??????
?????????????????????? ???????????????, ? ?????, ???' ??????????? ?????? ?????????????? ??????????????,
????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? (??., ??????? ??????, ?????????? ?? 23?? ??????
1996, C-237/94, O' Flynn, ????????? 1996, ? I-2617, ????? 17).

22 ? ????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????? ?????????????? ?? ????? ?? ??
????????????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??
????????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???' ?????? ?????? (??., ??????? ??????,
????????? ?? 17?? ?????????? 1997, C-354/95, National Farmers' Union ?..?, ????????? 1997, ? I-
4559, ????? 61).

23 ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ??????????????????
?? ?????????? ????? ?? ??????????????????? ??????, ??????? ?? ??????????? ?? ?????????????????? ?????????
?????????????? ???????????????, ??????? ???????, ?? ?? ????? ??, ?? ?????? ?????????????????? ?????
????????????????????????? ?????????????????? ??' ?.., ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ???????, ?????????,
?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????????? ?????? ??????? ?? ?? ?????????????????????? ??????????????????
(??., ??????? ??????, ?????????????????????? ?????????? O'Flynn, ????? 20).

24 ?? ???????????????, ? ????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????????? ?????? ?? ?? ?????? ??????

???????? ?????????? ????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????????. ?????????, ? ?????????????
????????????? ??? ?? ????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??????????????
????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ????? ? G. Merida, ?????????????? ??? ??????????????????
?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ??
?????? ?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ???
????????????????? ?????? ?????????.

25 ????? ?????????????? ??? ??????????????, ? ????? ?????????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ???
????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?
?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ???, ?? ?????????????? ?? ??????????????, ??
????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??????????????????. ??
????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????????, ?? ??? ?????????????????? ?????????????????, ?????? ???
????????????? ?????????????????? ?????????????????, ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ???' ?????????????? ???
????????????????? ?????????????????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????.

26 ????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????????????? ??????????
????????????? ??? 100 % ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ???
????????????????? ?????????????? (????????????? ??? ????????? 4, ????????? 3, ?????????? b, ??? TV SozSich). ??
?????? 4, ????????? 4, ?????????? ?????????????, ??? TV SozSich ?????????? ?????????? ??? ??????????????????
????? ?????????????????? ?????????????????, ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??
????????????????? ??????????, ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????
????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????.

27 ?????????, ????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????,
?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ???
?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????.

28 ?????????????, ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??????
????????????????? ??? G. Merida, ? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????????????
????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??????????????????, ?? ??????
????????????????????? ?????? ?????????????????????? ? ?????????? ??? G. Merida ??? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????
14, ?????????????????? 1, ??? ???.

29 ??? ?? ?????????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????
????????????????????????? ?????????????????????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ??????????????????
????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??
??? ?????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ??? ?????????????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??????
??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????.

30 ?????, ?? ?? ?????? ??????????????????, ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????????????
????????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ??????????????????, ?????????? ?? ??????????????????.
?????????????, ?????? ?? ?????????????????????? ??? ??????????, ?? ?????? ??????????????????, ?? ?????????????????????????? ??
?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???
?? ?????????? ?? ?????????????????????? (??., ?????????? ??????, ?????????? ??? 15?? ?????????????????? 2002, C-
55/00, Gottardo, ?????????? 2002, ? I-413, ?????? 38).

31 ????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????, ? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????? 4,
????????? 4, ?????????? ?????????????, ??? TV SozSich ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??
??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? G. Merida ?????????? ?? ?????????????????????? ???
????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????????????? ??????, ??????????????????, ?? ?????????????????? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ??????????????????. ??????????, ? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????????

???????? ???? ???? ??? ????????????? ?????????? ???? ??? ????????????? ??? ?????????????
?????, ????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???? ?????????????.

32 ?????, ?? ?????????? ??? ?? ???? ???? ?????? ??? ????????????????? ?????? ??? ?????????
?????? ????????????? ????????????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????????????, ??
????????? ???? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ? ?????????????
???? ?????? ??? ????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????? ?????????? ?????????? ?? ??????
??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? G. Merida.

33 ?????????, ? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????
??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????
?????? ?? ??? ???? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ???? ?? ??????????
??? ?????????? ??????????, ???? , ?????? ??? ?? ??? ???? , ?????????????? ?? ??? ???? ??? ??????????
? ?????????????? ??? ?? ???? ?????????????? ??? ??????, ?????????????????? ?? ??? ?????????? ???
?????????, ???? ?? ?????????? ??????, ?? ?????, ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????
??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ???? ??? ?????? ???
????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????????????????.

34 ???????, ??? ?????????????????? ??? ???? ?????????????? ???? ?????????? ??? ?????? ??????,
????? ??? ?????? ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????
????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? G.
Merida ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??????? ??? ?????????
????????????????? ??? ?????? ???? ?????????????? ???? ?????????????????????? ??? ?????????? ??????????????????
????????????, ???? ?? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????
?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ??????????????

35 ???? ,???? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ????
????????????? ??? G. Merida, ?????? ? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????????
????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????, ???? ?? ?????????? ??? ??????
?????? ???? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????, ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??
????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????,
????????????? ???? ???? ??? ?????????????? ???? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
?????????????

36 ???? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????????????????, ?? ?? ??????????????
?????? ?????????????? ?? ???? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?? ?????? ??????????????????
??? ??????? ?????????? ?? ?? ?????? 14, ?????????????? 1, ??? ???, ?????? ?? ?????????? ??????????????
??? ?????????????? ???? ?????????? ??????????, ? ??????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????? ???
????????????????? ???? ??? ?????????? ??? ? ?????????????????????? ??????????, ?? ??????????????????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ???? ??????????????

37 ??? ??? ????????? ?????, ??? ?????????? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ??
????? 39 ?? ??? 7, ???????????? 4, ??? ???????????? 1612/68 ?????????????? ?????? ??????????????
????????? ??????????????? ??? ?????????? ?????????, ????????? ?? ??? ?????? ?? ????? ??????????????
????????? ????? ?????? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????? ?????????????????? ??? ?? ??????? ??????
????????????????, ?????????????????? ????? ??????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?
????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ???????
????????????????? ??? ?? ?????? ??????????????, ???, ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ???
????????? ??????????????, ?? ?????????, ?????????? ??? ?????????? ??????????, ??? ?????????????????? ??????
????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? ?????????????????, ?????????????????? ????? ???
????????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????

??? ??? ?????????????? ???????

38 ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????? ??????
??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?' ????
????????????????? ?' ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????. ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
?????, ?????? ??? ?? ?????? ??????????, ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????????????.

??? ?????? ??????? ???????, ?? ?????????????? (????????? ??????) ??????????????:

?? ?????? 39 ?? ??? 7, ?????????????? 4, ??? ?????????????? (???) 1612/68 ??? ??????????????,
??? 15?? ????????????? 1968, ????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ??? ??????????????, ?????????????????? ??????? ?????????????????? ???????
????????????????? ??? ?????????????? ?????????, ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ??????????????
????????? ???? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????????? (Überbrückungsbeihilfe),
?? ?????? ?????????????????? ??? ?? ??????? ?????? ?????????????????, ?????????????????? ????
????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????????
?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ?? ??????
????????????????, ???, ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????? ??????????????,
?? ?????????, ??????? ??? ?????????? ?????????, ??? ?????????????????? ??????
????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? ?????????????????, ??????????????????
????? ??? ??????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????

(?????????????)

* ??????? ??????????????: ? ???????????.